



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

22.12.2022

№ 14132/1

Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр ВМ.5791.*) «Литературный перевод»

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 04.10.2022 № 10403/1 «О формировании электронного реестра, выборе и утверждении тем выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в 2022-2023 учебном году», на основании п. 5⁵.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить прилагаемый перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5791.*) «Литературный перевод» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».
2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шипмакову Д.Э. обеспечить размещение настоящего приказа на портале СПбГУ в разделе «Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся по основным образовательным программам высшего образования выпускного курса 2023 года» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на портале СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.
4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 02.12.2022 № 05/2.1/45-03-19.

Начальник Управления
образовательных программ



М.А. Соловьева

Приложение
УТВЕРЖДЕН

приказом от 22.12.2022 № 14132/1

Перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5791.*) «Литературный перевод» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

№	ФИО обучающегося	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя выпускной квалификационной работы	Должность научного руководителя выпускной квалификационной работы	Наименование подразделения
1	2	3	4	5	6
1	Амвросова Светлана Игоревна	Ономастическое пространство в переводе детской литературы (на материале произведений Дж. К. Роулинг)	Куралева Татьяна Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
2	Бакараева Анастасия Андреевна	Способы перевода имён собственных с русского языка на английский (на материале современных анимационных фильмов)	Альгина Ольга Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
3	Богданова Ирина Ивановна	Проблема передачи русских реалий первой половины XX века (на материале русско-английских переводов трилогии А.Н. Толстого «Хождение по мукам»)	Вишаренко Светлана Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
4	Головина Татьяна Юрьевна	Передача американских реалий в романах жанра «южная готика»	Силинская Наталия Павловна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
5	Иванова Александра Юрьевна	Нестандартная лексика как проблема перевода современной англоязычной художественной литературы (на	Иванова Елизавета Васильевна	профессор	Кафедра английской филологии и

		материале произведений 21-го века)			перевода
6	Игенова Елизавета Даулетовна	Репрезентация национально-культурной идентичности в современной американской литературе как проблема перевода	Силинская Наталия Павловна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
7	Ложкин Никита Александрович	Стратегии перевода квазиреалий в жанре научной фантастики (на материале произведений Т. Зана)	Альгина Ольга Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
8	Малинский Даниил Андреевич	Концепт «хайп» в англоязычном и русскоязычном медиадискурсе	Вишаренко Светлана Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
9	Матлахова Алиса Сергеевна	Функционально-стилистические особенности ономастических единиц в жанре фэнтези как проблема перевода	Альгина Ольга Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
10	Муфтахова Зарема Ильдаровна	Проблема перевода современной детской литературы (на материале произведений Доктора Сьюза)	Альгина Ольга Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
11	Садырова Азиза	Стратегии сохранения индивидуального авторского стиля в переводе художественного текста (на материале романов Т. Драйзера)	Силинская Наталия Павловна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
12	Свистельникова Ольга Валерьевна	Способы передачи национально-маркированной лексики при переводе (на материале романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита» и его переводов на английский язык)	Лекомцева Ирина Алексеевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода

13	Слесова Екатерина Алексеевна	Проблема прагматической адаптации при аудиовизуальном переводе англоязычных триллеров на русский язык	Кондрашова Вера Николаевна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
14	Фартышева Кристина Денисовна	Проблема передачи национально-культурного колорита при аудиовизуальном переводе (на материале британских исторических сериалов)	Кондрашова Вера Николаевна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода